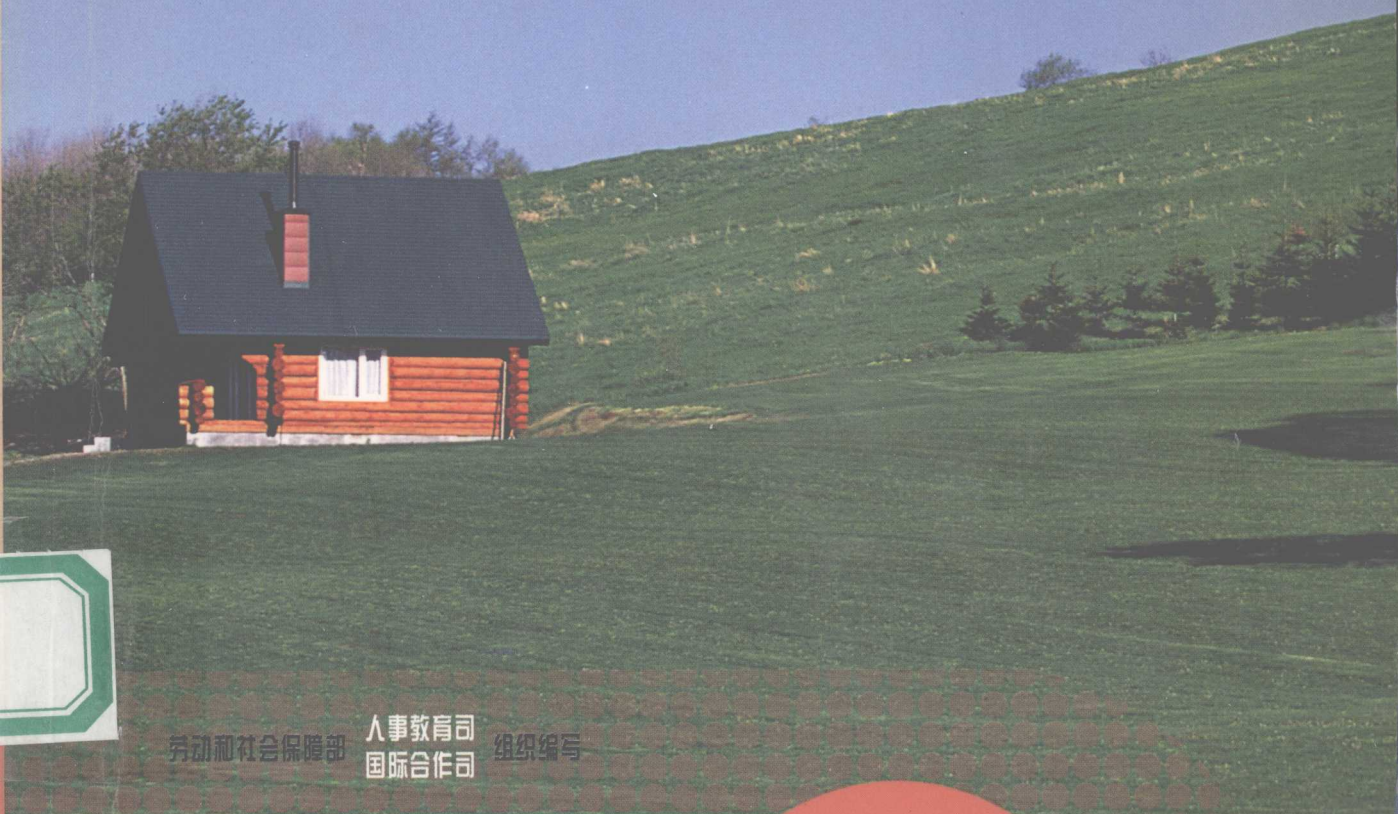


劳动和社会保障英语读本

BASIC ENGLISH FOR LABOR AND SOCIAL SECURITY



劳动和社会保障部 人事教育司 国际合作司 组织编写



中国劳动社会保障出版社

Basic English for Labor and Social Security

劳动和社会保障英语读本

劳动和社会保障部 人事教育司 国际合作司 组织编写

中国劳动社会保障出版社

图书在版编目(CIP)数据

劳动和社会保障英语读本/劳动和社会保障部人事教育司、国际合作司组织编写. —北京:
中国劳动社会保障出版社, 2004

ISBN 7-5045-4775-1

I. 劳… II. ①劳… ②国… III. ①劳动保护-英语-自学参考资料 ②社会保障-英语-自学参考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 119820 号

中国劳动社会保障出版社出版发行

(北京市惠新东街 1 号 邮政编码: 100029)

出版人: 张梦欣

*

煤炭工业出版社印刷厂印刷装订 新华书店经销

787 毫米×1092 毫米 16 开本 13.75 印张 337 千字

2004 年 11 月第 1 版 2004 年 11 月第 1 次印刷

印数: 3200 册

定价: 29.00 元

读者服务部电话: 010-64929211

发行部电话: 010-64911190

出版社网址: <http://www.class.com.cn>

版权专有 侵权必究

举报电话: 010-64911344

前 言

近年来,随着我国改革开放进程加快,劳动和社会保障领域的国际交流与合作不断增多,劳动保障系统干部职工出国考察、培训、参加国际会议的机会越来越多,国外来访交流也日益频繁。为提高劳动保障系统干部职工在国际交往中的语言沟通能力,适应我国劳动和社会保障事业对外宣传的需要,我们组织编写了《劳动和社会保障英语读本》(以下简称《英语读本》),供大家学习参考。

《英语读本》的编写经劳动保障部人事教育司、国际合作司、国际劳工与信息研究所共同论证,同时横向了解了其他部委的做法,立足劳动保障系统多数干部职工英语水平现状,本着简便实用、听说为主的原则,着重于工作中英语应用能力的培养与提高。

《英语读本》内容包括:日常会话、劳动和社会保障部概况、劳动和社会保障事业发展概况、部分国家劳动和社会保障机构设置、劳动和社会保障专业用语、附录六大部分,从对外交往和工作角度出发,力求满足劳动保障系统干部职工学习和应用英语的需要。我们真诚地希望《英语读本》能够给广大劳动保障系统干部职工以帮助,成为大家学习英语、提高英语应用水平的良师益友。为方便自学和充分利用《英语读本》,我们还将制作多媒体光盘,组织开展相应培训。

《英语读本》日常会话部分由白洁、吴秀君、苏莹荣同志编写。专业部分中文稿由劳动保障部有关司局提供,吴秀君、苏莹荣同志统稿,王志峰、冯利民、田丰、汤晓莉、李明甫、崔少敏、董朝晖、翟燕立同志翻译,劳动保障部国际合作司译审。

在《英语读本》编制过程中,得到了部属有关单位的大力支持,编撰、翻译、译审人员为此付出了辛勤劳动,在此一并表示衷心感谢。

水平所限,时间仓促,疏漏之处恳请指正。

人事教育司
劳动和社会保障部
国际合作司

2004年10月10日

目 录

Main Contents

Part One Dialogues

第一部分 日常会话.....	(1)
1. Greetings	
问候.....	(2)
2. Travelling by Airplane	
乘坐飞机.....	(6)
3. Going through Immigration and Customs	
入境通关.....	(10)
4. At the Hotel	
住宿.....	(13)
5. At the Restaurant	
用餐.....	(19)
6. Making a Phone Call	
打电话.....	(23)
7. Asking the Way	
问路.....	(26)
8. Shopping	
购物.....	(29)
9. Postal Services	
邮寄.....	(33)
10. Charging a Meeting	
主持会议.....	(37)
11. A Working Meeting	
工作会谈.....	(39)
12. Exchanging Toasts at the Banquet	
宴会祝酒.....	(42)

Part Two Overview of the Ministry of Labor and Social Security

第二部分 劳动和社会保障部概况..... (45)

The Ministry of Labor and Social Security

劳动和社会保障部..... (46)

Main Functions of Departments

主要职能部门介绍..... (54)

Part Three Development of Labor and Social Security

第三部分 劳动和社会保障事业发展概况..... (65)

Labor and Social Security Legal Construction in China

中国劳动和社会保障法制建设..... (66)

Employment in China

中国就业..... (73)

Vocational Training in China

中国职业培训..... (82)

Labor Relations in China

中国劳动关系制度..... (88)

Wage and Income Distribution System in Enterprises in China

中国企业工资收入分配制度..... (94)

Old-age Insurance in China

中国养老保险..... (98)

Unemployment Insurance in China

中国失业保险..... (104)

Medical Insurance in China

中国医疗保险..... (109)

Maternity Insurance in China

中国生育保险..... (115)

Work Injury Insurance in China

中国工伤保险..... (120)

China Old-age Insurance in Rural Area

中国农村社会养老保险..... (125)

Social Insurance Operation in China

中国社会保险业务经办..... (129)

Social Insurance Fund Management in China

中国社会保险基金管理.....	(136)
Social Security Fund Supervision in China	
中国社会保障基金监管.....	(141)
Part Four Labor and Social Security Organizations in Some Countries	
第四部分 部分国家劳动和社会保障机构设置.....	(147)
A Brief Introduction to Labor and Social Security Administrations in Selected Countries	
部分国家劳动和社会保障机构简介.....	(148)
United States	
美国.....	(150)
Germany	
德国.....	(152)
Japan	
日本.....	(154)
Republic of Korea	
韩国.....	(156)
South Africa	
南非.....	(158)
The United Kingdom	
英国.....	(160)
Bulgaria	
保加利亚.....	(162)
Part Five Words and Phases of Labor and Social Security	
第五部分 劳动和社会保障专业用语.....	(167)
Part Six Appendix	
第六部分 附录.....	(199)
Typical English Symbols	
常用英文标志.....	(200)
Titles of State Organs of China	
中国国家机构名称.....	(205)
Titles of Familiar International Organizations and Institutions	
常见国际组织和机构名称.....	(209)

Part One

第一部分

Dialogues
日常会话

1. Greetings

问 候

Dialogue 1

Meeting the Visiting Officials at the Airport

(在机场迎接来访官员)

(A: Wang Lin 王林 B: Black 布莱克 C: Li Hong 李红)

A: How do you do?

您好!

B: How do you do?

您好!

A: My name is Wang Lin, Director General of the Ministry of Labor and Social Security.

我叫王林,是劳动和社会保障部的司长。

B: Nice to meet you. I am John Black. Thank you for meeting us at the airport.

很高兴见到您。我是约翰·布莱克。谢谢您到机场来接我们。

A: Nice to meet you, too. This is my colleague, Miss Li Hong.

我也很高兴见到您。这是我的同事李红小姐。

B: Pleased to meet you, Miss Li.

很高兴见到您,李小姐。

C: Me, too. This way, please.

我也很高兴见到您。请这边走。

A: How is your trip, Mr. Black?

布莱克先生,您旅途顺利吗?

B: Very nice.

非常好。

A: Here's our car. Shall we go to the hotel now?

车子准备好了。我们现在去饭店好吗?

B: OK.

好的。

Dialogue 2

Meeting the Visiting Official at the Meeting Room

(在会议室接待来访的官员)

(A: Wang Lin 王林 B: Black 布莱克 C: Zhang 张副部长)

A: Good morning, Mr. Black. Welcome to our Ministry.

早上好, 布莱克先生。欢迎您到我部来。

B: Good morning, Mr. Wang. Nice to meet you again.

早上好, 王先生。再次见到您很高兴。

A: Mr. Black, this is Vice Minister Zhang.

布莱克先生, 这位是张副部长。

C: How do you do?

您好。

B: How do you do?

您好。

C: (We are) very pleased to have you here.

非常高兴您到这里访问。

B: It's my pleasure to visit your Ministry.

我也很高兴到贵部访问。

C: This is my name card.

这是我的名片。

B: Thank you. This is mine.

谢谢! 这是我的(名片)。

C: Thanks. Take a seat, please.

谢谢! 请坐。

B: Thank you very much.

非常感谢!

C: Is this your first visit to China?

这是您第一次访问中国吗?

B: Yes, it is. Thank you for inviting me to visit China.

是的。非常感谢您邀请我访华。

C: My pleasure. Shall we start now?

别客气。我们现在开始会谈好吗?

B: Yes, please.

好的, 请吧!

Useful Expressions

常用表达

◇您好!

How do you do?

◇您好!

Hello.

◇您好!

Hi!

◇见到你很高兴。

Nice to meet you.

I am pleased to meet you.

I am glad to meet you.

◇早上好!

Good morning.

◇下午好!

Good afternoon.

◇晚上好!

Good evening.

◇你好吗?

Hello, how are you?

◇很好, 谢谢。您呢?

Very well, thank you, and you?

◇很好, 谢谢。

Fine, thanks.

◇能见到您很高兴。

It was nice to meet you.

◇你近来好吗?

How have you been recently?

◇一切都好吗?

How's everything?

◇好久不见。

I haven't seen you for a long time.

◇请向玛丽转达我的问候。

Give my regards to Mary.

◇再见。

Goodbye.

So long.

◇请代我向您的家人问好。

Please remember me to your family.

Useful Vocabulary

实用词汇

farewell 辞别

glad 高兴的, 乐意的

greeting 问候

introduction 介绍

nice 好

pleased 高兴的，满足的

regards 致意，问候

2. Travelling by Airplane

乘坐飞机

Dialogue 1

Boarding the Plane

(登机)

(A: Stewardess 乘务员 B: Passenger 乘客 C: Another stewardess 另一乘务员)

A: Welcome aboard. May I see your boarding pass, please?

欢迎乘坐本次航班。我可以看一下您的登机牌吗?

B: Here it is.

给您。

A: Your seat is there, the third row, near the window.

您的座位在那儿, 第三排, 靠窗。

B: Thank you. Where can I put my baggage?

谢谢。请问我的行李放哪?

A: You can put it in the overhead compartment.

放到头上的行李柜里。

B: How long is this flight?

这次航程要多长时间?

A: It's fourteen hours. If you need anything, just press the button on your seat.

十四小时。如果您需要什么, 按座位上的按钮即可。

B: Thank you so much.

多谢。

A: You are welcome. Enjoy your flight.

别客气。祝您旅途愉快。

C: Attention, please. We're going to take off, fasten your seat belts.

请注意。我们马上要起飞了, 请系好安全带。

Dialogue 2

Having Drinks and Meals on the Plane

(在飞机上就餐)

(A: Stewardess 乘务员 B: Passenger 乘客)

A: What would you like to drink, please?

您想喝点什么？

B: Do you have juice, miss?

有果汁吗，小姐？

A: Yes, orange, apple, pineapple, and tomato, sir.

我们有橙汁、苹果汁、菠萝汁和番茄汁。

B: A pineapple juice, please.

请给我来个菠萝汁。

A: Here you are.

给您。

B: Thank you.

谢谢。

A: Today's meal is either chicken or beef. What would you like, sir?

今天的饭是鸡肉和牛肉。您喜欢哪种，先生？

B: I'd like beef, please.

请给我牛肉吧。

A: There you are.

您请用。

B: Excuse me, I wonder if I can have another portion.

对不起，请问可否给我再来一份？

A: Certainly. Chicken or beef?

当然可以，鸡肉还是牛肉？

B: Chicken this time.

这次我要鸡肉。

A: Sure, there you go. Enjoy your meal.

没问题，给您。请慢用。

(later 稍后)

A: Tea or coffee?

喝茶还是咖啡？

B: Coffee, please.

咖啡。

A: Cream and sugar?

要不要牛奶和糖？

B: One cream and two sugars, please.

一包奶两包糖。

Useful Expressions

常用表达

◇飞机什么时候起飞？

When does the plane take off?

◇我的座位在哪？

Where is my seat?

◇请带我到我的座位去好吗？

Could you show me to my seat?

◇我可以换个座位吗？

May I change my seat?

◇我现在可以用洗手间了吗？

May I use the lavatory now?

◇请问怎么系安全带？

Will you explain how to fasten the seat belt?

◇请问怎么调整座椅？

How do you adjust the seat?

◇我能来点喝的吗？

Can I have something to drink?

◇何时供应午餐？

When is lunch served?

◇请给我一杯水。

Please give me a glass of water.

◇我可以再要一些汤吗？

May I have some more soup?

Useful Vocabulary

实用词汇

American Airlines 美国航空

Air Canada 加拿大航空

Air China 中国国际航空

Air France 法国航空

airlines 航空公司

aisle 过道

beverages 饮料

boarding pass 登机牌

British Airway 英国航空

call button 呼唤按钮

Cathay Pacific Airway 国泰航空

claim tag 行李牌

difference in time 时差

economy class 经济舱

emergency exit 紧急出口

hand baggage 手提行李

landing 着陆

lavatory 洗手间

life jacket 救生衣

luggage allowance 行李限重

medicine for airsickness 晕机药

Northwest Orient Airlines 西北航空

Pan American Airlines 泛美航空

rack 搁架

return ticket 往返票

seat number 座位号

take-off 起飞

Transworld 环球航空

United Airlines 联合航空

3. Going through Immigration and Customs

入境通关

Dialogue 1

Going through Immigration Examination

(移民检查)

(A: Immigration officer 移民官员 B: Traveler 旅行者)

A: Good afternoon! Passport, please.

下午好! 请出示您的护照。

B: Here you are.

给您。

A: Where is your entry card?

您的入境卡呢?

B: There it is.

在那儿。

A: Did you get your visa in Beijing?

您是在北京获得签证的吗?

B: That's right.

对。

A: Are you in a group?

您是随团来的吗?

B: Yes, I am.

是的。

A: How long will you stay in the United States?

您将在美国停留多久?

B: 6 days.

六天。

A: What's the purpose of your visit?

您此行的目的?

B: It's an official visit.

官方访问。

A: Where are you going to stay?

您将住在哪里?